EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 23.11.2009
COM(2009) 652 galīgā redakcija

Priekšlikums

PADOMES REGULA

par dažu ierobežojošu pasākumu noteikšanu attiecībā uz Gvineju

PASKAIDROJUMA RAKSTS

(1) Padome 2009. gada 27. oktobrī pieņēma Kopējo nostāju 2009/788/KĀDP par drošības spēku vardarbīgo vēršanos pret politiskās demonstrācijas dalībniekiem Konakri 2009. gada 28. septembrī, par paziņotajiem cilvēktiesību pārkāpumiem pēc šiem notikumiem, kā arī par vardarbīgu apspiešanu un politisko strupceļu valstī. Ar kopējo nostāju tika noteikts embargo ieroču eksportam uz Gvineju un noteikts ceļošanas aizliegums 42 fiziskām personām, kas minētas kopējās nostājas pielikumā kā valdošās *NCDD* locekļi un personas, kas ar viņiem ir cieši saistītas.

(2) Padome gatavo nākamo KĀDP kopējo nostāju, aicinot noteikt papildu ierobežojošus pasākumus, tostarp i) kopējās nostājas pielikumā norādīto personu un vienību līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšanu un ii) aizliegumu sniegt jebkurai personai Gvinejā tehnisku un finansiālu palīdzību un citus pakalpojumus saistībā ar militārām darbībām.

(3) Uz šiem pasākumiem attiecas Eiropas Kopienas dibināšanas līguma darbības joma. Tāpēc Komisija jau iepriekš pieņem priekšlikumu regulai, ar kuru īstenos šos ierobežojošos pasākumus.

(4) Ar šo regulu pieņemtos ierobežojošos pasākumus īsteno, pilnībā ievērojot pamattiesības, jo īpaši ņemot vērā Eiropas Kopienu Tiesas jaunāko tiesu praksi.

(5) Vairāki ierosinātās regulas noteikumi ir ņemti no „Pamatnostādnēm par ierobežojošu pasākumu (sankciju) īstenošanu un izvērtēšanu ES kopējās ārpolitikas un drošības politikā”[1].

(6) Papildu norādījumus par ierosināto pasākumu piemērošanu var atrast dokumentā „ES ierobežojošu pasākumu efektīvas īstenošanas paraugprakse”[2].

---

[1] Padomes dokuments Nr. 15114/05.

[2] Padomes dokuments Nr. 8666/1/08.

Priekšlikums

PADOMES REGULA

par dažu ierobežojošu pasākumu noteikšanu attiecībā uz Gvineju

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 60. un 301. pantu,

ņemot vērā Padomes […] Kopējo nostāju 2009/…/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem pret Gvineju,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

apspriedusies ar Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāju,

tā kā:

(1) Kopējā nostājā 2009/…./KĀDP ir paredzēti konkrēti ierobežojoši pasākumi pret Nacionālās demokrātijas un attīstības padomes (*NCDD*) locekļiem un ar tiem saistītām personām, kuri ir atbildīgi par 2009. gada 28. septembra represijām vai politisko strupceļu valstī.

(2) Šie pasākumi ietver kopējās nostājas pielikumā uzskaitīto fizisko un juridisko personu, vienību un organizāciju līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšanu, kā arī aizliegumu sniegt tehnisku un finansiālu palīdzību un citus pakalpojumus saistībā ar militārām darbībām jebkurai personai Gvinejā vai izmantošanai Gvinejā.

(3) Šie pasākumi ir Eiropas Kopienas dibināšanas līguma darbības jomā, tādēļ, jo īpaši, lai nodrošinātu to, ka uzņēmēji visās dalībvalstīs tos piemēro vienādi, ir nepieciešami Kopienas tiesību akti pasākumu īstenošanai, ciktāl tas attiecas uz Kopienu.

(4) Šajā Regulā ir ievērotas pamattiesības un pamatprincipi, kas atzīti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā, īpaši tiesības uz efektīvu aizsardzību un taisnīgu tiesu, īpašuma tiesības un tiesības uz personas datu aizsardzību. Šī regula būtu jāpiemēro saskaņā ar šīm tiesībām un principiem.

(5) Lai īstenotu šo regulu, to personu dati, kas atttiecas uz fiziskām un juridiskām personām, vienībām un organizācijām, kuru līdzekļi un saimnieciskie resursi ir jāiesaldē saskaņā ar šo regulu, ir jādara pieejami publiski un pareizi jāapstrādā atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulai (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti[3] un Eiropas Parlamenta

[3] OV L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvai 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti[4].

(6) Ir jāparedz noteikums par klasificētas informācijas apstrādi Komisijā.

(7) Lai nodrošinātu šajā regulā paredzēto pasākumu efektivitāti, šai regulai ir jāstājas spēkā nekavējoties,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Šajā regulā piemēro šādas definīcijas:

a) „tehniskā palīdzība" ir jebkāds tehnisks atbalsts, kas saistīts ar remontu, izstrādāšanu, ražošanu, montāžu, testēšanu, uzturēšanu, vai jebkāds cits tehnisks pakalpojums, un tā var izpausties, piemēram, kā sagatavošana, konsultēšana, apmācīšana, darba zināšanu vai prasmju nodošana vai konsultatīvi pakalpojumi, tostarp mutiska palīdzība;

b) „līdzekļi" ir finanšu aktīvi un jebkādi labumi, tostarp, bet ne tikai:

   i) skaidra nauda, čeki, prasījumi skaidrā naudā, pārvedu vekseļi, maksājumu uzdevumi un citi maksājumu instrumenti;

   ii) noguldījumi finanšu iestādēs vai citās vienībās, kontu atlikumi, parādi un saistību dokumenti;

   iii) „finanšu instrumenti", kas uzskaitīti Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 21. aprīļa Direktīvas 2004/39/EK, kas attiecas uz finanšu instrumentu tirgiem, I pielikuma C iedaļā (OV L 145, 30.4.2004., 1. lpp.);

   iv) procenti, dividendes vai citi ienākumi no aktīviem, kā arī to uzkrātās vai radītās vērtības;

   v) kredīti, tiesības uz ieskaitu, garantijas, saistību izpildes garantijas vai citas finanšu saistības;

   vi) akreditīvi, konosamenti, pavadzīmes;

   vii) dokumenti, kas apliecina dalību fondos vai finanšu līdzekļu daļas piederību;

c) „līdzekļu iesaldēšana" ir aizliegums veikt jebkādu līdzekļu kustību, pārvedumus, grozījumus, izmantošanu, piekļūt tiem vai veikt tādas darbības ar līdzekļiem, kuru rezultātā jebkādā veidā mainītos to apjoms, summa, atrašanās vieta, īpašnieks, valdītājs, raksturīgās iezīmes vai galamērķis, vai rastos citas pārmaiņas, kas ļautu izmantot līdzekļus, tostarp veikt vērtspapīru portfeļa pārvaldību;

[4] OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

d) „saimnieciskie resursi” ir visdažādākie materiālie vai nemateriālie, kustamie vai nekustamie aktīvi, kas nav līdzekļi, bet ko var izmantot, lai iegūtu līdzekļus, preces vai pakalpojumus;

e) „saimniecisko resursu iesaldēšana” ir aizliegums tos izmantot, lai iegūtu līdzekļus, preces vai pakalpojumus jebkādā veidā, tostarp ne tikai tos pārdodot, iznomājot vai ieķīlājot, bet arī citādi;

f) „Kopienas teritorija” ir teritorijas, kurām piemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu saskaņā ar tajā paredzētajiem nosacījumiem.

2. pants

Ir aizliegts:

a) tieši vai netieši sniegt tehnisku palīdzību saistībā ar militārām darbībām, Eiropas Savienības kopējā militāro preču sarakstā minētajām precēm un tehnoloģijām[5] vai saistībā ar minētajā sarakstā ietverto preču nodrošināšanu, ražošanu, uzturēšanu un izmantošanu jebkādai fiziskai vai juridiskai personai, vienībai vai organizācijai Gvinejā vai izmantošanai Gvinejā;

b) tieši vai netieši sniegt finansējumu vai finansiālu atbalstu saistībā ar militārām darbībām, Eiropas Savienības kopējā militāro preču sarakstā minētajām precēm un tehnoloģijām, tostarp jo īpaši dotācijas, aizdevumus un eksporta kredītapdrošināšanu jebkuram darījumam ar minēto priekšmetu pārdošanu, piegādi, pārsūtīšanu vai eksportu, vai jebkādam darījumam saistītas tehniskās palīdzības sniegšanai jebkurai fiziskai vai juridiskai personai, vienībai vai organizācijai Gvinejā vai izmantošanai Gvinejā;

c) apzināti un tīši piedalīties darbībās, kuru mērķis vai sekas ir a) un b) apakšpunktā minēto aizliegumu apiešana.

3. pants

1. Tiek iesaldēti visi līdzekļi un saimnieciskie resursi, kas ir to fizisko vai juridisko personu, vienību un organizāciju īpašumā, valdījumā vai turējumā, kuras uzskaitītas I pielikumā.

2. Nekādi līdzekļi vai saimnieciskie resursi nav tieši vai netieši pieejami I pielikumā uzskaitītajām fiziskajām vai juridiskajām personām, vienībām vai organizācijām vai to interesēs.

3. Regulas I pielikumā iekļauj fiziskas vai juridiskas personas, vienības un organizācijas, ko saskaņā Kopējās nostājas 2009/…/KĀDP [..]. pantu Padome ir identificējusi kā

   a) Nacionālās demokrātijas un attīstības padomes (NCDD) locekļus;

[5] OV C 65, 19.3.2009., 1. lpp.

b) ar viņiem saistītas fiziskas personas, kas ir atbildīgas par 2009. gada 28. septembra vardarbīgo apspiešanu vai politisko strupceļu Gvinejā; vai

c) juridiskas personas, vienības vai organizācijas, kas ir saistītas ar a) un b) punktā minētajām fiziskajām personām.

4. Ir aizliegta apzināta un tīša dalība darbībās, kuru mērķis vai iznākums ir tieša vai netieša 1. un 2. punktā minēto pasākumu apiešana.

4. pants

Aizliegumi, kas paredzēti 2. panta b) punktā un 3. panta 2. punktā, nerada nekādu atbildību attiecīgām fiziskām vai juridiskām personām, vienībām un organizācijām, kuras deva piekļuvi līdzekļiem vai saimnieciskajiem resursiem, ja tās nezināja un tām nebija vērā ņemamu iemeslu uzskatīt, ka to rīcība būtu pretrunā ar minētajiem aizliegumiem.

5. pants

1. Atkāpjoties no 3. panta, II pielikumā uzskaitītās dalībvalstu kompetentās iestādes var atļaut iesaldēto līdzekļu vai saimniecisko resursu atbrīvošanu vai arī darīt tos pieejamus ar tādiem nosacījumiem, kādus tās uzskata par atbilstošiem, ja tās ir konstatējušas, ka līdzekļi vai saimnieciskie resursi ir

a) vajadzīgi, lai segtu I pielikumā uzskaitīto personu un viņu apgādājamo ģimenes locekļu pamatizdevumus, tostarp maksājumus par pārtikas produktiem, īri vai hipotekāro aizdevumu, zālēm un ārstēšanu, nodokļu, apdrošināšanas prēmiju un komunālo pakalpojumu maksājumus;

b) paredzēti vienīgi atbilstīgu honorāru samaksai un atlīdzībai par izdevumiem saistībā ar juridiskiem pakalpojumiem;

c) paredzēti vienīgi komisijas maksai vai apkalpošanas maksai par iesaldēto līdzekļu vai saimniecisko resursu parastu turēšanu vai glabāšanu; vai

d) vajadzīgi ārkārtas izdevumiem ar noteikumu, ka šajā gadījumā dalībvalsts vismaz divas nedēļas pirms atļaujas piešķiršanas ir paziņojusi visām pārējām dalībvalstīm un Komisijai apsvērumus, kāpēc tā uzskata par vajadzīgu piešķirt šādu atļauju.

2. Attiecīgā dalībvalsts informē pārējās dalībvalstis un Komisiju par visām atļaujām, kas piešķirtas saskaņā ar 1. punktu.

6. pants

Atkāpjoties no 3. panta, II pielikumā uzskaitītās kompetentās iestādes var atļaut atsevišķu iesaldētu līdzekļu vai saimniecisko resursu atbrīvošanu, ja ievēroti šādi nosacījumi:

a) uz minētajiem līdzekļiem vai saimnieciskajiem resursiem attiecas tiesisks, administratīvs vai arbitrāžas noteikts apgrūtinājums, kas noteikts pirms dienas, kad 3. pantā minētā fiziskā vai juridiskā persona, vienība vai organizācija ir iekļauta

I pielikuma sarakstā, vai tiesisks, administratīvs vai arbitrāžas noteikts spriedums, kas pasludināts pirms minētā datuma;

b) minētos līdzekļus vai saimnieciskos resursus izmantos vienīgi, lai apmierinātu prasījumus, kas izriet no šāda apgrūtinājuma vai ko atzīst par spēkā esošiem ar šādu spriedumu, tajās robežās, kas paredzētas piemērojamajos tiesību aktos un noteikumos, kuri reglamentē šādu prasījumu iesniedzēju tiesības;

c) apgrūtinājums vai spriedums nav pieņemts par labu kādai no personām, vienībām vai organizācijām, kuras uzskaitītas I pielikumā;

d) apgrūtinājuma vai sprieduma atzīšana nav pretrunā attiecīgās dalībvalsts sabiedriskajai kārtībai. kā arī

e) dalībvalsts ir paziņojusi par apgrūtinājumu vai spriedumu Komisijai.

7. pants

1. Regulas 3. panta 2. punkts neattiecas uz iesaldēto kontu papildinājumiem:

   a) ar procentiem vai citiem ieņēmumiem no šiem kontiem; vai

   b) maksājumiem un finanšu instrumentu pārvietojumiem, kas paredzēti līgumos, nolīgumos vai saistībās, kas noslēgtas vai radušās pirms dienas, kad 3. pantā minētās fiziskās vai juridiskās personas, vienības vai organizācijas ir iekļautas I pielikuma sarakstā,

   ja šādi procenti, citi ieņēmumi, maksājumi vai finanšu ir iesaldēti saskaņā ar 3. panta 1. punktu.

2. Regulas 3. panta 2. punkts neliedz finanšu iestādēm vai kredītiestādēm Kopienā kreditēt iesaldētos kontus, saņemot līdzekļus, kas ieskaitīti sarakstā iekļauto fizisko vai juridisko personu, vienību vai organizāciju kontā, ar nosacījumu, ka visus šo kontu papildinājumus arī iesaldē. Finanšu vai kredīta iestāde par katru šādu darījumu nekavējoties informē attiecīgo kompetento iestādi.

8. pants

Līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšana vai atteikšanās līdzekļus vai saimnieciskos resursus darīt pieejamus, ja tā veikta labticīgi, pamatojot ar to, ka šāda rīcība ir saskaņā ar šo regulu, nerada nekādu atbildību fiziskām vai juridiskām personām, vienībām vai organizācijām, kas to īsteno, vai to vadītājiem vai darbiniekiem, ja vien nav pierādīts, ka līdzekļi un saimnieciskie resursi iesaldēti vai aizturēti nolaidības dēļ.

9. pants

1. Neskarot piemērojamos noteikumus par ziņojumu sniegšanu, konfidencialitāti un dienesta noslēpumu, fiziskās un juridiskās personas, vienības un organizācijas

a) Regulas II pielikumā minētajai kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā tās dzīvo vai atrodas, tūlīt sniedz visu informāciju, kas varētu veicināt šīs regulas ievērošanu, piemēram, informāciju par kontiem un summām, kuri iesaldēti saskaņā ar 2. pantu, un tieši vai ar II pielikumā uzskaitīto kompetento iestāžu starpniecību nodod šo informāciju Komisijai; un

b) sadarbojas ar minēto kompetento iestādi saistībā ar jebkādām šīs informācijas pārbaudēm.

2. Visu informāciju, ko sniedz vai saņem saskaņā ar šo pantu, izmanto tikai tādiem nolūkiem, kādiem tā sniegta vai saņemta.

10. pants

Komisija un dalībvalstis nekavējoties informē cita citu par pasākumiem, kas veikti atbilstīgi šai regulai, un sniedz cita citai to rīcībā esošo attiecīgo informāciju saistībā ar šo regulu, jo īpaši ziņas par pārkāpumiem un izpildes problēmām, un valstu tiesu nolēmumiem.

11. pants

1. Regulas I pielikumā par sarakstā iekļautajām fiziskām personām iekļauj tikai šādu informāciju:

a) identifikācijas nolūkiem: uzvārds un vārdi (tostarp pseidonīmi un tituli, ja tādi ir); dzimšanas datums un vieta; valstspiederība; pases un identifikācijas kartes numurs; nodokļu maksātāja un sociālās apdrošināšanas numurs; dzimums; adrese vai cita informācija par atrašanās vietu; amats vai profesija;

b) regulas 6. panta a) punktā un 7. panta 1. punkta b) apakšpunktā minētais datums;

c) pamatojumi iekļaušanai sarakstā, piemēram, amats vai citi pamatoti iemesli.

2. Regulas I pielikumā var iekļaut arī informāciju par uzskaitīto personu ģimenes locekļiem, ja šāda informācija ir nepieciešama īpašos gadījumos un tikai nolūkā pārbaudīt uzskaitīto fizisko personu identitāti.

12. pants

1. Komisija ir pilnvarota:

a) grozīt I pielikumu, pamatojoties uz lēmumiem, kas pieņemti par Kopējās nostājas 2009/…/KĀDP pielikumu; un

b) grozīt II pielikumu, pamatojoties uz dalībvalstu sniegto informāciju.

2. Komisija norāda individuālos un īpašos iemeslus lēmumiem, kas pieņemti saskaņā ar 1. punkta a) apakšpunktu, un dod iespēju attiecīgajām fiziskām personām, vienībām vai organizācijām paust savus apsvērumus.

3. Komisija apstrādā personu datus, lai veiktu savus uzdevumus saskaņā ar šo regulu. Šie uzdevumi ir:

a) sagatavot grozījumus šīs regulas I pielikumā;

b) ietvert I pielikuma saturu elektroniskajā sarakstā, kurā iekļautas personas, grupas un vienības, uz kurām attiecas ES finansiālās sankcijas, un kas pieejams Komisijas tīmekļa vietnē[6];

c) apstrādāt informāciju, kas pamato iekļaušanu sarakstā; un

d) apstrādāt informāciju par šīs regulas pasākumu ietekmi, piemēram, iesaldēto līdzekļu vērtību, un informāciju par kompetento iestāžu piešķirtajām atļauju.

4. Komisija var apstrādāt datus, kas attiecas uz noziedzīgiem nodarījumiem, ko izdarījušas sarakstā iekļautās fiziskās personas, un sodāmību vai drošības pasākumiem, kas attiecas uz šādām personām, taču tikai tādā mērā, cik šāda apstrāde ir nepieciešama, lai sagatavotu pamatojumu un izskatītu attiecīgo fizisko personu iesniegtos apsvērumus, nodrošinot atbilstīgus īpašus aizsardzības pasākumus. Šādus datus nepublisko un nenodod tālāk.

5. Šajā regulā Komisijas nodaļa, kas minēta II pielikumā, ir noteikta kā „par datu apstrādi atbildīgā persona" Regulas (EK) Nr. 45/2001 2. panta d) punkta nozīmē, lai attiecīgās fiziskās personas var izmantot savas tiesības saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 45/2001.

6. Ja Komisija saņem klasificētu informāciju, tā to izmanto saskaņā ar Komisijas Lēmumu 2001/844/EK, EOTK, Euratom[7] un vajadzības gadījumā saskaņā ar nolīgumu, kas noslēgts starp Eiropas Savienību un iesniedzēju valsti par drošības procedūrām klasificētas informācijas apmaiņai.

7. Dokumenti, kas klasificēti kā „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET", "SECRET UE" vai "CONFIDENTIEL UE", netiek publiskoti bez informācijas sniedzēja piekrišanas.

13. pants

1. Dalībvalstis pieņem noteikumus par sankcijām, ko piemēro par šīs regulas pārkāpumiem, un veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu to īstenošanu. Paredzētajām sankcijām jābūt iedarbīgām, samērīgām un atturošām.

2. Dalībvalstis šos noteikumus paziņo Komisijai tūlīt pēc šās regulas stāšanās spēkā, kā arī paziņo tai par jebkādiem turpmākiem grozījumiem.

---

6 http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm

7 OV L 317, 3.12.2001., 1. lpp.

14. pants

Gadījumos, kad šajā regulā ir paredzēts ziņot Komisijai, sniegt tai informāciju vai citādi sazināties ar to, šādai saziņai izmanto II pielikumā norādīto adresi un citu kontaktinformāciju.

15. pants

Šo regulu piemēro

a) Kopienas teritorijā, tostarp tās gaisa telpā;

b) dalībvalstu jurisdikcijā esošās lidmašīnās vai uz to jurisdikcijā esošiem kuģiem;

c) attiecībā uz visām personām Kopienas teritorijā vai ārpus tās, kurām ir kādas dalībvalsts valstspiederība;

d) attiecībā uz juridiskām personām, vienībām vai organizācijām, kuras ir reģistrētas vai dibinātas saskaņā ar kādas dalībvalsts likumiem;

e) visām juridiskām personām, vienībām vai organizācijām saistībā ar jebkādiem darījumiem, ko tās pilnīgi vai daļēji veic Kopienā.

16. pants

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, [...]

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
[...]

I PIELIKUMS

Regulas 3. pantā minēto fizisko un juridisko personu, vienību un organizāciju saraksts

II PIELIKUMS

Regulas 5. pantā, 6. pantā, 7. panta 2. punktā un 9. pantā minēto kompetento iestāžu saraksts un adrese paziņojumu sniegšanai Eiropas Komisijai

(aizpilda dalībvalstis)

A. Kompetentās iestādes katrā dalībvalstī

BEĻĢIJA

BULGĀRIJA

ČEHIJAS REPUBLIKA

DĀNIJA

VĀCIJA

IGAUNIJA

ĪRIJA

GRIEĶIJA

SPĀNIJA

FRANCIJA

ITĀLIJA

KIPRA

LATVIJA

LIETUVA

LUKSEMBURGA

UNGĀRIJA

MALTA

NĪDERLANDE

AUSTRIJA

POLIJA

PORTUGĀLE

RUMĀNIJA

SLOVĒNIJA

SLOVĀKIJA

SOMIJA

ZVIEDRIJA

APVIENOTĀ KARALISTE

B. Adrese paziņojumu vai citas informācijas nosūtīšanai Eiropas Komisijai

European Commission

DG External Relations

Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in CFSP

Unit A.2. Crisis Management and Conflict Prevention

CHAR 12/106

B-1049 Bruxelles/Brussel

Belgium

E-pasts: relex-sanctions@ec.europa.eu

Tālrunis: (32 2) 295 55 85

Fakss: (32 2) 299 08 73